

RASAL

LINGÜÍSTICA

2014: 27-53

Recibido: 15.11.2014 | Aceptado: 25.02.2015

PALABRAS COMPUESTAS EN TAPIETE (TUPÍ-GUARANÍ)

Hebe A. González

Universidad Nacional de San Juan / CONICET

RESUMEN

Este artículo analiza las palabras compuestas del tapiete (tupí-guaraní) como mecanismo relativamente productivo de creación de palabras. El tapiete se caracteriza por desplegar formas de tipo $N+N \rightarrow N$, tradicionalmente definidas como palabras compuestas, y compuestos de base verbal en los cuales se evidencia una clara relación con el proceso de incorporación nominal. En este trabajo proponemos que el tapiete despliega un *continuum* morfosintáctico que plantea un panorama variado y complejo en la formación de palabras compuestas porque estas formas no siempre presentan marcas morfofonológicas que las identifiquen como tales. Por este motivo, en algunos casos resulta difícil determinar si estamos ante un compuesto o ante su contraparte sintagmática.

PALABRAS CLAVE: palabras compuestas; formación de palabras; morfosintaxis; tapiete; tupí-guaraní

ABSTRACT

This article analyzes compound words in Tapiete (Tupi-Guarani (TG)), a relatively productive mechanism of word formation. Tapiete has forms of the type $N+N \rightarrow N$, traditionally defined as compounds, and verbal compounds that parallel the process of noun incorporation. In this article, we claim that Tapiete displays a morphosyntactic continu-

* Hebe A. González es Doctora en Lingüística por la Universidad de Pittsburgh. Sus temas de investigación rondan en torno a la descripción del tapiete, lengua tupí-guaraní hablada en la provincia de Salta, y los estudios tipológicos de las lenguas indígenas de América del Sur. Actualmente está a cargo de la Cátedra de Psicolingüística en la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de San Juan. Es además investigadora adjunta del CONICET.

Dirección de correo electrónico: hebegonz@gmail.com

um that reflects a varied and complex picture, since morpho-phonological marks are not always used to identify compounds as such. As a consequence, in some cases this makes it difficult to determine if we are dealing with compounding (a word formation process), or with the syntagmatic counterpart of compounds (a morphosyntactic process).

KEY WORDS: compounds; word formation processes; morphosyntax; Tapiete; Tupi-Guarani

1. Introducción

Las palabras compuestas o compuestos se definen como lexemas formados a partir de dos o más lexemas de base que pueden simplemente yuxtaponerse (*hombre rana*, *bocacalle*, *pollera-pantalón*) o desplegar características formales propias de esta categoría de palabras. Los compuestos están sujetos a reglas específicas que determinan, por un lado, las combinaciones posibles de categorías léxicas y su grado de productividad, lo cual varía de acuerdo a las lenguas, y, por el otro, los tipos y resultados de procesos morfofonológicos que pueden afectarlas. Así, por ejemplo, en las lenguas romances es común el tipo de compuesto formado a partir de una base verbal y su argumento (V+N→N) o de la yuxtaposición de dos sustantivos (N+N→N). En español, específicamente, estos patrones son muy productivos (*lava-platos*, *rompe-bolas*, *come-hombres*; *pollera-pantalón*, *coche-cama*);¹ los compuestos de tipo A+A→N (*sordomudo*) o formados a partir de un sintagma (*hazmerreír*, *correvedile*) son mucho menos frecuentes. Además, ciertos compuestos evidencian características morfofonológicas que los identifican como tales (*pelirrojo* <pelo + rojo, *parripollo* <parrilla + pollo).

En general, las palabras compuestas poseen rasgos formales y semánticos que las distinguen de su contraparte sintagmática. En el más simple de los casos, las palabras compuestas despliegan procesos morfofonológicos y semánticos que contribuyen a su identificación. Sin embargo, es común que presenten, a la vez, rasgos morfológicos propios de la formación de palabras y rasgos sintácticos. Esto torna difícil la distinción entre compuesto y sintagma y ubica este tipo de construcción en la interfaz entre la morfología y la sintaxis. Por ejemplo, las palabras compuestas pueden, a la vez, tomar morfología nominal (*sordomudo-s*) y preservar el tipo de relación sintáctica entre los miembros que la conforman (*cuida-coche* (V+O)). En otras palabras, el desafío en el estudio de las palabras compuestas es determinar hasta qué punto la yuxtaposición de dos o más lexemas constituye una palabra o una expresión sintáctica.

Este artículo analiza las palabras compuestas del tapiete (tupí-guaraní (TG)) como mecanismo relativamente productivo de creación de palabras. Los compuestos del tapiete presentan la dificultad de que no siempre despliegan marcas morfofonológicas que los identifican como tales y, en consecuencia, en algunos casos es difícil determinar si estamos ante un compuesto o ante su contraparte

sintagmática.² La lengua se caracteriza por formas de tipo $N+N \rightarrow N$, tradicionalmente definidas como palabras compuestas, y por compuestos de base verbal en los cuales se evidencia, por un lado, una clara relación con el proceso de incorporación nominal y, por el otro, marcas de morfología flexiva. En algunos casos, la presencia de procesos fonológicos y morfofonológicos, relacionados con el acento y la armonía nasal, ayuda a la identificación de combinaciones de lexemas como palabras compuestas. En este trabajo proponemos que el tapiete despliega un *continuum* morfosintáctico producto de un panorama variado y complejo en la formación de palabras compuestas. Las características morfológicas y semánticas de los compuestos en tapiete se analizan en las secciones siguientes.

2. Características generales

Las palabras compuestas poseen rasgos propios de los lexemas, entre los cuales se encuentra la no composicionalidad de su significado, ya que, generalmente, este no se desprende de la interpretación semántica de cada uno de sus miembros. Este carácter no composicional del significado del compuesto es, a veces, idiosincrásico y, generalmente, resulta de un proceso de lexicalización. En este sentido, los compuestos no son referenciales, es decir, su núcleo semántico no designa un objeto particular e identificable del mundo, lo que se manifiesta a través de restricciones morfológicas relacionadas con la morfología flexiva. Por ejemplo, en español la marca del plural ocurre en el último miembro de un compuesto de tipo $N+A \rightarrow N$ (*pasodobles*) y no en los dos miembros como lo exigiría la regla de concordancia entre sustantivo y adjetivo (**pasosdobles*) y lo mismo vale para compuestos de tipo $V+N \rightarrow N$, en los que el verbo sólo aparece en tercera persona del presente (*cuidacoché*) siendo agramatical cualquier tipo de flexión verbal (**cuidócoche*). Finalmente, los compuestos evidencian una integridad morfológica propia de los lexemas en virtud de la cual no es posible separar sus miembros por frases o palabras (*hierbabuena* vs. **hierba muy buena*). Así, un alto grado de cohesión entre los miembros es evidencia de su estatus como compuesto e, inversamente, un menor grado de cohesión morfológica refleja la posibilidad de tratarse de formaciones libres (Buenafuentes de la Mata 2007: 100). La presencia o ausencia de estos rasgos ha sido utilizada como prueba del carácter léxico de la concatenación de dos o más palabras, es decir, de su estatus de palabra compuesta.

3. Clasificaciones propuestas

Las palabras compuestas se clasifican de acuerdo a diferentes criterios que incluyen (i) la presencia/ausencia de un núcleo semántico, (ii) los tipos de constituyentes que las conforman (morfemas libres o lexemas derivados) y (iii) la

relación sintáctica que mantienen los miembros del compuesto (de dependencia o de coordinación).

La noción de núcleo semántico distingue los compuestos endocéntricos de los compuestos exocéntricos (Spencer 1991; Fabb 1998; Haspelmath 2002). La presencia de un núcleo semántico definido como el elemento que representa el significado de base de la palabra compuesta y que pertenece a la misma categoría gramatical que el sintagma correspondiente caracteriza los compuestos endocéntricos (Fabb 1998: 67): el núcleo semántico del compuesto denota una entidad claramente identificable en el mundo. Así, la palabra compuesta *telaraña* < tela + araña, está formada por un primer miembro *tela*, que constituye su núcleo semántico y que refiere a un tipo particular de entidad, cuya categoría léxica (sustantivo) pertenece a la misma clase que el sintagma nominal correspondiente (*tela de araña*). A su vez, el segundo miembro del compuesto, *araña*, es el elemento modificador (dependiente) que acota el significado del primero, atribuyéndole una propiedad específica. El compuesto constituye, así, un hipónimo del miembro identificado como su núcleo semántico.

Los compuestos exocéntricos, por su parte, no poseen núcleo semántico: ninguno de los constituyentes que los conforman hace referencia a la entidad que estos compuestos designan. Por ejemplo, ninguno de los miembros de *abrelatas* (V+N→N) refiere al instrumento que designa el compuesto. Esos denotan una acción (*abrir*) y el objeto sobre el cual se realiza dicha acción (*lata*).

Spencer (1991: 309) divide las palabras compuestas en (i) palabras compuestas primarias [*root compounding*], que resultan de la concatenación de dos lexemas, y (ii) palabras compuestas sintéticas o verbales, cuyo núcleo semántico resulta de la derivación de un verbo.

Desde un punto de vista sintáctico, los compuestos primarios son también llamados compuestos adposicionales (Spencer 1991) o coordinativos (Fabb 1998; Haspelmath 2002) y se caracterizan por la ausencia de dependencia sintáctica entre sus miembros. Este tipo de compuestos posee más de un núcleo semántico; es decir, cada uno de los miembros que lo conforman hace referencia a una entidad identificable en el mundo. Compuestos de este tipo en español son *coche-cama*, *escuela-hogar* y otros que incluyen la conjunción *y* como *flor y nata* (Buenafuentes de la Mata 2007).

Por su parte, la palabra compuesta en inglés frecuentemente utilizada para ejemplificar los compuestos sintéticos o verbales es *truck driver* ‘camionero’ (lit. ‘chofer de camión’) en el cual el sustantivo *truck* ‘camión’ representa el argumento del verbo *drive* ‘conducir’ que, nominalizado por medio del sufijo *-er*, crea el sustantivo *driver* ‘conductor’. Esta evidente interacción entre procesos morfológicos (derivación del sustantivo *driver* a partir del verbo *drive*) y procesos sintácticos (adyacencia del objeto *truck* con el verbo *drive*) hace de este tipo de composición un fenómeno situado en la interfaz entre la morfología y la sintaxis (Spencer 1991: 309). Tanto las palabras compuestas primarias como los compuestos sintéticos se caracterizan por la relación sintáctica que mantienen sus

constituyentes: en los dos casos se trata de una relación de dependencia del tipo verbo-argumento (*lavavajilla*) o modificado-modificador (*pasodoble*).

Bisetto & Scalise (2005) presentan y discuten los criterios clasificatorios sobre los que se basan las tipologías de palabras compuestas propuestas en la literatura especializada (Spencer 1991; Fabb 1998; Haspelmath 2002) y proponen una nueva clasificación que, retomando las categorías antes mencionadas, reorganiza estos criterios. Así, dividen las palabras compuestas en tres grupos según la relación gramatical existente entre sus miembros: compuestos subordinados, cuyos miembros mantienen una relación de complementación (*cuentagotas*); compuestos atributivos, que establecen una relación de modificación entre sus miembros (*pelirrojo*), y compuestos coordinados, cuyos miembros se hallan unidos por la conjunción *y* (*subibaja*). Cada una de estas categorías, a su vez, incluye compuestos endocéntricos y exocéntricos. Este trabajo sigue la clasificación de compuestos propuesta por Bisetto y Scalise.

4. Palabras compuestas en tapiete

El tipo de compuesto más común en tapiete es endocéntrico y está formado por dos sustantivos yuxtapuestos que ocurren de manera independiente en la lengua: el primero modifica al segundo y restringe su significado. Es decir, el núcleo semántico se sitúa a la derecha y la dirección de la modificación es hacia la derecha (MODIFICADOR → NÚCLEO SEMÁNTICO). Este orden refleja el orden de los constituyentes en la oración, donde los modificadores (demostrativos, cuantificadores, posesivos y sustantivos) preceden al sustantivo modificado. El núcleo semántico expresa el significado del compuesto y le transfiere su categoría léxica: si el núcleo es un sustantivo, la categoría léxica de la palabra compuesta es también nominal. En (1), los sustantivos *tasi* ‘hormiga’ y *iwira* ‘árbol’ modifican el significado de *kwa* ‘agujero’, núcleo semántico del compuesto, creando un hipónimo que designa un tipo especial de agujero.

- (1) a. *tasi=kwa* ‘hormiguero’
 hormiga=agujero
- b. *iwira=kwa* ‘guarda de animales’
 árbol=agujero

Se documenta un conjunto reducido de compuestos coordinados exocéntricos de tipo N+N que no posee núcleo semántico y cuyos miembros no manifiestan una dependencia sintáctica, ni denotan el referente del significado composicional del compuesto. En (2) el referente ‘nube’ no constituye un hipónimo de ninguno de los miembros del compuesto *ama=pintu*; lo mismo sucede en (3).

- (2) ama=pintu 'nube'
lluvia=noche
- (3) yasi=tata 'estrella'
luna=fuego

Existen, también, compuestos sintéticos, es decir, de base verbal que pueden recibir (4) o no (5) una marca morfológica que explicita su función nominal a través del nominalizador *-wa ~ -a* y que, como tales, se distinguen de su contraparte sintagmática por la posibilidad de tomar morfología nominal (6). En estos casos, el núcleo semántico no coincide con el núcleo formal.

- (4) tĩ-räi=yakátu-a 'mecánico dental'
POSDEF-diente=arreglar-NMLZ
- (5) yu=siwö-ka 'enhebrador'
aguja=enhebrar-CAUS2
- (6) wira=mondo-ka-mi 'espantapajarito'
pájaro=enviar-CAUS2-DIM1

Los compuestos pueden coocurrir con un modificador (7) y se distinguen de su contraparte sintagmática por la agramaticalidad de marcas morfológicas o sintácticas que modifican el primer miembro (8).

- (7) heta awati=i'ĩ 'muchas mazorcas de maíz'
mucho maíz=cabo
- (8) a. *ama-mi=pintu
lluvia-DIM1=noche
- b. *awati heta i'ĩ
maíz mucho cabo

En todos los casos, pueden recibir morfología nominal (9) y entrar en construcciones posesivas, en cuyo caso toman un marcador posesivo como cualquier otro nombre (10).

- (9) a. ama=pintu-mi 'nubecita'
lluvia=noche-DIM1
- b. iwi=kwa-kwe 'pozo grande'
tierra=agujero-AUM

- | | | | | |
|---------|-------------------------|------------------|--|-----------------------|
| c. | heta | pi'a=kawi-reta | | 'muchos (son) buenos' |
| | mucho | corazón=bueno-PL | | |
| d. | Kapi'i=renda-pe-wa | she | | 'soy de Kapi'irenda' |
| | pastizal=lugar-LOC-NMLZ | yo | | |
| (10) a. | shi-mba'e=hiru | | | 'mi bolsa' |
| | 1POS-cosa=envase | | | |
| b. | shi-resa=pire | | | 'mi párpado' |
| | 1POS-ojo=piel | | | |

4.1. Procesos fonológicos y morfofonológicos

Los compuestos en tapiete no presentan un elemento que los identifique formalmente como tales. No obstante, el desencadenamiento de ciertos procesos fonológicos y morfofonológicos que contribuyen a la preservación de la estructura fonológica de las palabras simples permite, en algunos casos, una identificación más clara de su estatus léxico. Esto involucra la resilabificación de la forma resultante y procesos suprasegmentales relacionados con el acento –que presenta una distribución diferente según se trate de una palabra compuesta o de su contraparte sintagmática– y la armonía nasal, cuya expansión contribuye a la delimitación del compuesto.

4.1.1. Acento

En tapiete el acento primario es predecible y recae siempre en la penúltima sílaba de la palabra (11),³ en tanto el acento secundario recae sílaba por medio a partir de la sílaba acentuada. Esto se ve con claridad en los compuestos de tipo (C)V.CV=CV.CV; (12).

- | | | | | |
|---------|---------------|-----------|--|---------------------------------|
| (11) a. | [ká.ru] | karu | | 'comer' |
| b. | [i.wí.ra] | iwira | | 'olla' |
| (12) | [à.ra=pó.shi] | Ara-Poshi | | 'Cielo Enojado' (nombre propio) |

Interesan los casos de compuestos de tipo CV.CV=CV, cuya versión sintagmática es CV.CV#CV. En (13) la forma [hesá=ti] 'lagrimear' se opone a su contraparte sintagmática [hésa#ti] 'jugo del ojo', solo sobre la base de la sílaba acentuada, y lo mismo sucede en los ejemplos que se presentan en (14).

- | | | | | |
|---------|------------|---------|--|----------------|
| (13) a. | [hé.sa#ti] | hesa ti | | 'jugo del ojo' |
| | ojo#jugo | | | |

- | | | | |
|------|----------------------------------|----------|-----------------------|
| | b. [he.sá=ti]
ojo=jugo | hesa=ti | ‘lagrimear’ |
| (14) | a. [tatá=nti]
fuego=blanco | tata=nti | ‘humo’ |
| | b. [iwí=kwa]
tierra=agujero | iwi=kwa | ‘pozo’ |
| | c. [tasí=kwa]
hormiga=agujero | tasi=kwa | ‘hormiguero’ |
| | d. [iwirá=kwa]
árbol=agujero | wira=kwa | ‘guarida de animales’ |

4.1.2. Nasalización

La nasalidad, rasgo suprasegmental que se expande regresivamente a partir de una raíz léxica con una vocal nasal acentuada, también contribuye a la identificación de las fronteras léxicas. En el caso de las palabras compuestas, esto implica la expansión de los rasgos nasales a los dos miembros del compuesto que se traduce en alternancias consonánticas como la que se ejemplifica en (15).

- (15) a. Raíz léxica oral: *tu* ‘avispa’
mba’e=tu
cosa=avispa
‘todo tipo de avispa’
- b. Raíz léxica nasal: *henda* ‘lugar’
ma’e=r-enda
cosa=R-lugar
‘aparador’

Sin embargo, a menudo se advierte que la armonía nasal no se expande de manera consistente; es decir, en algunos casos la nasalidad traspasa la frontera entre los miembros del compuesto y en otros no. En (16b) la expansión regresiva de la nasalidad provoca la alternancia [mb ~ m] de la raíz nominal *mboi* ‘víbora’, proceso que no ocurre en (16c). Las etiquetas *möi=rü* y *mboi=hü’ü-wä* hacen referencia a dos tipos de víboras que, siendo del mismo color, se diferencian por ser una venenosa y la otra no. Sin embargo, la ausencia del rasgo nasal en el primer miembro del compuesto de (16c) refleja un estatus menos firme de la forma como compuesto.

- (16) a. mboi 'víbora'
 b. möi=rü'ü 'tipo de víbora negra'
 víbora=negro
 c. mboi=hü'ü-wä 'tipo de víbora negra, venenosa'
 víbora=negro-NMLZ

Lo mismo sucede en (17)-(19). En (17a) hay expansión de la nasalidad, en tanto que en (17b) la nasalidad no afecta la raíz oral *yawa* 'tigre', aunque, en principio se trata de etiquetas que designan referentes semánticamente relacionados, pero diferentes.

- (17) a. ñawam=pinta 'León rojo' (topónimo)
 tigre=rojo
 b. yawa=pinta 'puma'
 tigre=rojo
 (18) awati=käwë 'mazorca de maíz sin granos'
 maíz=hueso
 (19) mba'e=ñi-äwë 'imagen, retrato'
 cosa=3POS-?

La diferencia en la manera en la que se expande la nasalidad en uno y otro caso parece estar relacionada con el funcionamiento de las etiquetas como unidades léxicas. Sin embargo, aún si no hay expansión de la nasalidad en (18) y (19), estas formas despliegan integridad morfológica (cualquier elemento que se interponga entre sus miembros es agramatical), lo que plantea la necesidad de aplicar pruebas morfosintácticas para testear el estatus de estas formas como compuestos.

4.1.3. Otros procesos morfofonológicos

Algunos compuestos sugieren la existencia de restricciones ligadas al contorno silábico y al número de sílabas admitidas en la forma resultante, siendo la cadena silábica más frecuente de tipo (C)V.CV=CV.CV (20).

- (20) a. a.ña=y-a.cha 'hongo'
 diablo=3POS-pene
 b. tu.ku=pu.ku 'bicho palo'
 langosta=largo

Estas restricciones se reflejan claramente en la formación de fitónimos, cuyo primer miembro es *wira* ‘palo, árbol’, lexema trisilábico que pierde la primera vocal para restablecer el patrón (C)V.CV=CV.CV. Algunos ejemplos se presentan en (21).⁴

- (21) a. (i)wira=wewi ‘palán palán’
 b. (i)wira=i-piro ‘guayacán’
 c. (i)wira=penti ‘palo amarillo’
 d. (i)wira=pinta ‘patapata’

Este análisis se confirma a través de casos en los que la primera sílaba se mantiene para preservar el patrón silábico (22).

- (22) i.wi.ra=kwa ‘guarida de animales’
 árbol=agujero

Inversamente, puede ocurrir epéntesis de una oclusiva glotal, como se observa en (23), donde, a fin de evitar la secuencia de vocales resultante de la concatenación de un sustantivo terminado en vocal y otro que comienza con vocal, se introduce la oclusiva glotal para restablecer el patrón silábico por defecto de tipo CV(N).

- (23) yi=anka [yi.ʔan.ka] (a) ‘cabo de hacha’; (b) ‘lanza’ (tipo de árbol)
 hacha=cabeza

Finalmente, (24) ejemplifica un caso de falta de transparencia formal, donde la resilabificación del compuesto oscurece la relación morfológica que existe entre los dos miembros.

- (24) mberu=howi
 mosca=verde
 [mberuhowi] → [mberuowi] → [mberowi] mberowi ‘mosca verde’

5. Compuestos subordinados

Las palabras compuestas mantienen entre sus constituyentes relaciones sintácticas que evocan las relaciones sintácticas entre los constituyentes de la frase y pueden ser de dependencia (*recién nacido*) o de coordinación (*claroscuro*). Según Bisetto y Scalise (2005), los compuestos subordinados se caracterizan por

- (27) a. Karumbe=Pire ‘Piel de Tortuga’ (nombre de mujer)
 tortuga=piel
- b. ti-resa=kinta ‘orzuelo’
 POSDEF-ojo=terron
- (28) a. aña=y-acha ‘tipo de hongo’ (lit. ‘diablo su pene’)
 diablo=3POS-pene
- b. hä’in=y-ipi ‘raíz de la muela’
 diente=3POS-tronco
- c. mboka=h-ä’i ‘bala’ (lit. ‘revolver su semilla’)
 revolver=3POS-semilla

5.1.1. El caso de los compuestos en *r-*

Un caso particular de compuestos subordinados posesivos es el de aquellos formados por sustantivos que despliegan la alternancia *r-* ~ *h-*. La pertenencia de un sustantivo a esta clase no está semánticamente motivada; por ejemplo, no existe una relación entre la expresión de la posesión (alienable o inalienable) y la inclusión de un sustantivo en esta clase. El morfema *r-*, definido como un morfema relacional, coocurre con el marcador posesivo para todas las personas (29), excepto para la tercera (30).⁵

- (29) shi-r-enda ‘mi casa’
 1POS-R-lugar
- (30) h-enda ‘su casa’
 3POS-lugar

En el análisis de las palabras compuestas, son de particular interés las construcciones posesivas en las cuales el ente poseído pertenece a esta clase de palabras (31).

- (31) waka=r-o’o ‘carne’
 vaca=R-carne

Según Rodrigues (en Jensen 1998: 559) el morfema relacional *r-* ocurre en este tipo de construcciones cuando la forma que lo precede es una palabra diferente, lo que implica que la ocurrencia de *r-* es la expresión de un fenómeno sintáctico y no léxico. Por su parte, las construcciones en *h-* (PTG **c-*) son una manifestación de integridad morfológica que corrobora el estatus de la forma

como palabra compuesta. Con este criterio, el ejemplo en (31) sería una construcción posesiva, no un compuesto.

En tapiete, sin embargo, la alternancia de estos morfemas no está tan claramente relacionada con un contexto sintáctico (en el caso de *r-*) o léxico (en el caso de *h-*). Ciertamente, algunas formas en *h-* parecen vehiculizar un significado genérico (más cercano al léxico) (32a)-(34a) y otras formas en *r-* composicional y específico (más cercano a la sintaxis) (32b)-(34b).

(32) a. mba'e=h-iru
cosa=3POS-bolsa
'envase, estuche' (cualquier tipo)

b. mba'e=r-iru
cosa=R-bolsa
'bolso de viaje' (tipo de bolso)

(33) a. mba'e=h-asi
cosa=3POS-enfermedad
'sufrimiento'

b. ti-mba'e=r-asi
POSDEF-cosa=R-enfermedad
'enfermedad'

(34) a. mboi=h-ü'ü-wä
víbora=3POS-negro-NMLZ
'víbora negra, venenosa'

b. möi=r-ü('ü)
víbora=R-negro
'víbora negra, no venenosa'

Pero también se observan casos en los que *r-* y *h-* ocurren y responden a las pruebas morfosintácticas de formación de compuestos, sin que la distinción propuesta por Rodrigues permita distinguir claramente los casos que pertenecen al módulo sintáctico, de aquellos que deben incluirse en el léxico (35)-(36).

(35) a. häi=h-o'o
diente=3POS-carne
'encías'

b. waka=r-o'o
vaca=R-carne
'carne'

- (36) a. t-ánka=h-a
 POSDEF-cabeza=3POS-pelo
 ‘cabello’
- (36) b. t-atipi=r-á
 POSDEF-mejilla=R-pelo
 ‘patilla’

De la misma manera, existen formas en *h-*, cuyo significado puede deducirse del significado de los miembros del compuesto, evidenciando, así, un alto grado de composicionalidad (37).

- (37) a. ti-kwaru=h-iru ‘vejiga’
 POSDEF-orina=3POS-bolsa
- b. ti-membi=h-iru ‘placenta’
 POSDEF-hijo/a=3POS-bolsa

Y formas en *r-* que, claramente, funcionan como etiquetas.

- (38) a. Kururu=r-enda ‘Lugar de sapos’ (topónimo)
 sapo=R-lugar
- b. Piki=r-enda ‘Lugar de mojarrones’ (topónimo)
 mojarra=R-lugar

5.1.2. Diminutivo *-raʔi*

Un caso especial de compuesto es el formado por el lexema *taʔi ~ raʔi* ‘hijo del hombre’ pospuesto a un sustantivo. En realidad se trata de un proceso de gramaticalización de esta raíz nominal que, si bien funciona como tal en la lengua, en estos casos funciona como un tipo de diminutivo del nombre que modifica.

- (39) a. ñaʔimba-raʔi ‘cachorro’
 perro-DIM2
- b. yateʔu-raʔi ‘tipo de garrapata llamada ‘polvorín’
 garrapata-DIM2

La forma compuesta puede, en consecuencia, recibir morfología nominal (40).

- (40) kunumi-raʔi-re ‘muchachos’
 muchacho-DIM2-PL

- (41) t-iwi=t-a'i-kwe 'hermano benjamín del varón'⁶
 POSDEF-hermano=POSDEF-hijo-AUM

Es posible que los dos sufijos *-ra'i* 'DIM2' y *-mi* 'DIM1' coocurran, en cuyo caso el orden resultante es *-ra'i-mi*, lo que confirma la función derivativa de *-ra'i* 'DIM2'.

- (42) a. mbaraka-ra'i-mi 'charango' (lit. 'guitarra chiquita')
 guitarra-DIM2-DIM1
- b. kushi-ra'i-mi-reta 'lechoncitos'
 chancho-DIM2-DIM1-PL

5.2. Relación de complementación

Otro tipo de compuesto subordinado es el que establece una relación de complementación entre sus miembros. En tapiete esta relación se refleja en los verbos incorporados y los compuestos sintéticos, cuya estructura morfosintáctica es paralela a las construcciones incorporadas y al patrón de distribución de los constituyentes en la cláusula (OV). Estos sintagmas verbales pueden ocurrir desprovistos de cualquier marca de derivación, en cuyo caso su estatus léxico (como forma nominal) se desprende de su caracterización semántica y morfosintáctica. En otros, las construcciones verbales inactivas y activas son nominalizadas por medio de *-wa* / *-a* 'NMLZ'.

5.2.1. Incorporación nominal y formación de compuestos sintéticos

Contrariamente a lo que sucede en otras lenguas de la familia TG, en tapiete la incorporación nominal está léxicamente restringida porque el verbo solo incorpora partículas léxicas que designan objetos genéricos: *mba-* ~ *ma-*⁷ 'ONH' que codifica la incorporación de objetos no humanos y *piri-*⁸ 'OH' que expresa la incorporación de objetos humanos (González 2005). La formación de compuestos sintéticos a partir de la yuxtaposición de un verbo y el sustantivo que lo antecede y designa su objeto modificando su significado (44), es paralela a la de las formas incorporadas (43) y frecuentemente se utiliza como estrategia de creación de neologismos (González 2007).⁹

- (43) mba-pi'u-ka 'cucharón'
 ONH-revolver-CAUS2
- (44) timbiu=yara-ka 'cucharón'
 comida=verter-CAUS2

En la formación de compuestos, este patrón sintáctico se ve modificado por

da por el verbo. Esta estructura es frecuente en la creación de neologismos. En (52), la ausencia del marcador impersonal *ha-* ‘IMPER’ (cuyo significado es el de expresar la primera persona plural exclusivo o impersonal e indeterminado) se explica porque el compuesto refiere a una tercera persona singular que indica el instrumento con el que se realiza la acción.

- (52) a. *tuku=yuká-se-a* ‘helicóptero’¹¹
langosta=matar-DES-NMLZ
- b. *të’ä=hekí-se-a* ‘máquina fotográfica’¹²
alma=sacar-DES-NMLZ
- (53) a. *ti-räi=mantán-se-a* ‘dentista’
POSDEF-diente=tirar-DES-NMLZ
- b. *ti-räi=yapó-se-a* ‘mecánico dental’
POSDEF-diente=tirar-DES-NMLZ

En (53) la ausencia de *-ha* está pragmáticamente motivada, ya que estos compuestos designan personas cuya profesión no es común entre los tapiete. Es decir, se trata de compuestos exocéntricos que no asumen la existencia de un agente al interior del grupo, sino que refieren a una tercera persona singular que se caracteriza por realizar profesionalmente la actividad descripta por el verbo.

5.2.1.4. Instrumento: sufijo *-pi*

El sufijo instrumental *-pi* ‘INST’, precedido de *-ha* ‘IMPER’ y seguido de *-wa* ‘NMLZ’ conforman un patrón morfológico recurrente en la creación de compuestos que, por lo general, son neologismos. Las formas resultantes son compuestos exocéntricos que designan instrumentos con los que se ejerce una acción sobre el objeto.

- (54) a. *arina=mbi’ipe-ha-pi-wa* ‘palo de amasar’
harina=amasar-IMPER-INST-NMLZ
- b. *iwira=yasiya-ha-pi-a* ‘serrucho’
palo=cortar-IMPER-INST-NMLZ
- c. *pörö=yapo-ha-pi-a* ‘torno para hacer mate’
mate=hacer-IMPER-INST-NMLZ

- (57) kapi'i=píshe-a 'cedrón'
 pasto=olor-NMLZ

Si bien el significado de los verbos inactivos que participan de esta construcción varía ampliamente, casi la totalidad de los compuestos con esta estructura pertenece al campo semántico etnobiológico y hace referencia a dimensiones perceptivas, como el tamaño (58), el color (59), el sabor (57), la consistencia (60), ente otros. En todos los casos, se trata de hipónimos que designan una variedad del objeto de referencia.

- (58) andai=puku 'calabaza'
 zapallo=largo
- (59) ambu'e=hü'ü-wä 'tipo de bicho bolita negro'
 bicho.bolita=negro-NMLZ
- (60) awati=tánta-wa 'maíz duro de color amarillo'
 maíz=duro-NMLZ

Se han documentado solo dos compuestos con esta estructura morfológica (61) y (62), cuyo núcleo semántico establece una relación metonímica (parte-to-do) con el objeto de referencia.

- (61) yuru=hü'ü-wä 'tipo de perro cuyo hocico es de color negro'
 boca=negro-NMLZ
- (62) hañinka=iyu-a 'boga' (tipo de pez)¹³
 mandíbula=amarillo-NMLZ

6.2. Construcción posesiva nominalizada

Como sucede en otros casos, se documentan también compuestos posesivos nominalizados por medio del sufijo *-wa* ~ *-a* 'NMLZ', véase (63). Además de convertir una raíz verbal o adverbial en una raíz nominal, este sufijo tiene por función formar cláusulas relativas, entre otros tipos de cláusulas complejas (González & Ciccone 2009-2010). De esta manera, la forma nominal que refiere a la entidad poseída cumple la función de caracterizar o expresar un atributo del poseedor.

- (63) a. ha'uya=yi-i-wa 'tipo de chalchalero' (lit. 'chalchalero (que tiene) agua')
 chalchalero=3POS-agua-NMLZ

- b. andai=y-áyu-a ‘tipo de zapallo’ (lit. ‘zapallo (que tiene) cuello’)
zapallo=3POS-cuello-NMLZ

6.3. *El caso de mba’e ‘cosa’*

Algunos compuestos de tipo N+N→N toman como primer miembro la raíz nominal *mba’e* ~ *ma’e* ‘cosa’ que imprime un significado genérico al nombre con el que se combinan.¹⁴

- (64) a. mba’e=poti ‘cualquier tipo de flor’
b. mbavero=poti ‘tipo de flor llamada “mediodía”’
- (65) a. mba’e=tu ‘todo tipo de avispa’
b. tärähëno=tu ‘avispa extranjera’

Existen casos, también, en los que *mba’e* ‘cosa’ funciona como un clasificador que modifica una raíz verbal; *mba’e* no expresa, así, el objeto del verbo. La mayoría de los compuestos de este tipo despliegan el sufijo *-ha*, aunque algunos no toman ningún marcador de persona y sólo uno toma el marcador de primera persona del plural inclusiva.

- (66) a. ti-pasa=kutu-ha-mi ‘tachuela para zapato’
 POSDEF-zapato=clavar-IMPER-DIM1
- b. mba’e=kutu-ha-reta ‘clavos ya clavados’
 cosa=hincar-IMPER-PL

7. Compuestos coordinados

La formación de compuestos coordinados no es productiva en tapiete, ya que no se forman nuevos compuestos sobre la base de esta estructura. En todos los casos, se trata de compuestos exocéntricos que se encuentran documentados en TG (Dietrich 1990) y son casos de lexicalización con ausencia de transparencia interpretativa porque la relación semántica entre los miembros ya no es clara (67).

- (67) a. ama=pintu ‘nube’
 lluvia=noche
- b. yasi=tata ‘estrella’
 luna=fuego

- | | |
|--------------------------------|-------------|
| c. iwi=timbo
tierra=humo | ‘polvareda’ |
| d. mboi=kwatía
víbora=papel | ‘yarará’ |

8. Recursividad

Spencer (1998: 310) distingue tres aspectos que acercan las palabras compuestas al módulo sintáctico. Uno de ellos es el carácter recursivo del compuesto, en virtud del cual es posible crear una palabra compuesta a partir de otra (*cuenta propia* → *cuentapropista*). Otro rasgo sintáctico de los compuestos es la posibilidad, en ciertos casos, de una lectura semántica composicional: el significado general del compuesto se obtiene a partir de una interpretación parcial de los miembros que lo conforman, rasgo propio de las oraciones, pero raro en las palabras, cuya lectura semántica es más bien idiosincrásica. Los compuestos, en tapiete, no escapan a esta caracterización, ya que frecuentemente se documenta el carácter recursivo de la construcción.

- (68) [[yasi=tata]=h-ipoti]
[[luna=fuego]=3POS-excremento]
‘tipo de hongo que se dispone en grupos’ (lit. ‘estrella su excremento’)
- (69) [[pikasu=pinta]=h-imbi’u]
[[paloma=rojo]=3POS-comida]
‘tipo de planta’ (lit. ‘paloma roja su comida’)
- (70) [[iwira=pire]=yapo-há-se-a-pe]
[[palo=piel]=hacer-IMPER-DES-NMLZ-LOC]
‘lugar donde se hace la lámina para el terciado’
- (71) [[ti-membi=h-iru]=ti]
[[POSDEF-hijo.de.la.mujer=3POS-bolsa]=jugo]
‘líquido amniótico’ (lit. ‘hijo de alguna mujer su bolsa, su jugo’)

9. Frases lexicalizadas

Definidas como “un grupo de palabras con un significado especial diferente del significado de las palabras que lo conforman” (Svensén 1993: 108), las frases lexicalizadas que expresan una relación semántica metafórica también forman parte del léxico tapiete. Han sido documentados algunos compuestos en los que

se observa la lexicalización de la sintaxis, como en (72), donde *yuka* ‘matar’ toma como objeto el sintagma posesivo *uru i-ki* ‘piojo de la gallina’ (lit. ‘gallina su piojo’) y toda la construcción es nominalizada por *-wa* ‘NMLZ’ (lit. ‘lo que mata al piojo de la gallina’). Otros ejemplos se presentan en (73).

(72) *uru=i-ki=yúka-wa* ‘paico’ (lit. ‘gallina su piojo (el que) mata’).
 gallina=3POS-piojo=matar-NMLZ

(73) a. *shi-př’a=o-ho=hese* ‘me gusta’ (lit. ‘mi corazón va con eso’)
 1POS-corazón=3AC-ir=posp

b. *yi-wa-ware-ha-se* he(se)-wa ‘juguete’ (lit. ‘(con lo que)
 3IN-RED-jugar-IMPER-DES posp-NMLZ nos gusta jugar’)

10. Recapitulación de los tipos de compuestos documentados en tapiete

El Cuadro 1 y el Cuadro 2 recapitulan e ilustran los tipos de compuestos que han sido documentados en el léxico tapiete.

	coordinados		subordinados: posesión	
	endocéntricos	<i>mba’e=poti</i> cosa=flores	‘flor’	<i>tasi=kwa</i> hormiga=pozo
			<i>yi=anka</i> hacha=cabeza	‘cabo del hacha’
exocéntricos	<i>yasi=tata</i> luna=fuego	‘estrella’		

Cuadro 1. Compuestos coordinados

		subordinados		complementación		atributos	
		posesión					
endocéntricos	waka=y- ^o vaca=R-carne	'carne'	ɲoma=shi'ú-ha-wa goma=mascar-IMPER-NMLZ	'chicle'	wira pinta palo=rojo	'patapata' (tipo de árbol)	
	ti-resa=kinta POSDEF- ^o jo=terrón	'orzuelo'			kapi'i=píshe-a pasto=olor-NMLZ	'cedrón'	
exocéntricos	aña=y-acha diablo=3POS-pene	'tipo de hongo'	ti-rai=yakátu-a POSDEF-diente=arreglar-NMLZ	'mecánico dental'	andai=y-áyu-a zapallo=3POS-cuello-NMLZ	'tipo de zapallo' (lit. 'zapallo (que tiene) cuello)	
			t-ĩmbi'ú=yara-ka POSDEF-comida=revolver-CAUS2	'cucharón'			
			iwira=piwara-ha-ka madera=revolver-IMPER-CAUS2	'taladro'			
			tuku=yuká-se-a langosta=matar-DES-NMLZ	'helicóptero'			
			arina=mbi'ipe-ha-pi-wa harina=amasar-IMPER-INST-NMLZ	'palo de amasar'			
		tata=yapo-há-se-a-pe fuego=hacer-IMPER-DES-NMLZ-LOC	'cocina, fogón'				

Cuadro 2. Compuestos sintéticos

11. Conclusión

Este trabajo ha presentado una descripción de los tipos de compuestos documentados en tapiete, lengua en la que se identifican compuestos subordinados, atributivos y coordinados, siendo estos últimos los menos frecuentes. En él se han mostrado cómo ciertos procesos fonológicos y estructuras morfosintácticas contribuyen a la conformación de este tipo de unidad léxica que, en algunos casos, presenta una dificultad en su identificación como tal o como fenómeno sintáctico.

Con él se espera contribuir con los estudios dialectológicos dentro de la familia TG y brindar datos que sirvan como insumo para estudios comparativos y tipológicos en el marco de las lenguas chaqueñas.

Abreviaturas

1 primera persona; 3 tercera persona; A adjetivo; AC activo; AUM aumentativo; CAUS1 causativo de verbos intransitivos; CAUS2 causativo de verbos transitivos; DES desiderativo; DIM diminutivo; IMPER impersonal; IN inactivo; INST instrumental; LOC locativo; N nombre; NMLZ nominalizador; O objeto; OH objeto humano incorporado; ONH objeto no humano incorporado; PL plural; POS poseedor; POSDEF poseedor por defecto; PTG proto-tupí-guaraní; R morfema relacional; RED reduplicación; V verbo; - frontera morfológica; = frontera entre miembros del compuesto; # frontera de palabras

Notas

- ¹ En lenguas aislantes, como el chino o el vietnamita, la formación de compuestos es la única evidencia de complejidad morfológica (Spencer 1998: 14).
- ² En palabras de Dietrich (1990: 295-96) "In Chiriguano and Guarayo word formation, we have to ask ourselves whether forms created by means of one and the same morpheme are new lexical items in all cases, or whether in some cases the same morpheme might not simply create paradigmatic forms of a basic lexical item [...] The difficulty mainly arises from the different categories of word structure and from the syntactic structure of Tupi-Guarani languages which do not always allow us to clearly see where derivations ends and where inflection begins."
- ³ Este patrón acentual cambia bajo la influencia de ciertos morfemas, los que, una vez sufiados a una raíz léxica, no alteran el lugar del acento, formando palabras esdrújulas.
- ⁴ La forma apocopada de *iwira* 'palo' resulta en la creación de un homónimo de *wira* 'pájaro'.
- ⁵ Para una discusión sobre el análisis de estos prefijos en las lenguas TG ver Jensen (1998: 501-503).

- ⁶ En este ejemplo, el morfema *-kwe* aumenta el significado no composicional del compuesto, a saber la calidad de ser el último de los hermanos de un varón.
- ⁷ Forma apocopada y gramaticalizada de *mba'e* 'cosa' → *mba* 'cosa', cuyo significado léxico ha dejado de ser transparente.
- ⁸ La incorporación de *piri* 'OH' es menos común y está menos gramaticalizada.
- ⁹ El *ainu* (aislada) es un caso de este tipo (Bauer 2009: 344).
- ¹⁰ La forma cognada de *-ha* en las lenguas TG funciona como nominalizador. Si bien en tapiete este morfema guarda una relación semántica con su función de nominalizador original, no debe interpretarse como tal, ya que, aún en formas derivadas, puede co-ocurrir con otros morfemas flexivos, en cuyo caso preserva la ubicación que despliega en las formas verbales no derivadas, a saber, inmediatamente después de la raíz verbal y antes de cualquier morfema flexivo.
- ¹¹ Las primeras veces que los tapietes vieron helicópteros fue en el contexto de campañas de fumigación de langostas. Esto explica que al helicóptero se lo llame "al que le gusta matar langostas".
- ¹² Los tapietes creían que al tomar una foto, la fotografía se llevaba el alma de la persona, lo que explica que a la máquina de sacar fotos se la llame "la que le gusta sacar el alma".
- ¹³ La forma *pira=hañinka=iyu-a* 'boga' también ha sido documentada.
- ¹⁴ Para el chiriguano, Dietrich (1994) propone al menos dos funciones de *mba'e* 'cosa': por un lado, representa un tipo de incorporación nominal y, por el otro, funciona como clasificador.

Referencias

- Bauer, L. 2009. "Typology of compounds", en: Lieber, R. & P. Stekauer (eds.) *The Oxford Handbook of Compounding*, 343-356. Oxford: Oxford University Press.
- Bisetto, A. & S. Scalise. 2005. "The classification of compounds", en: Lieber, R. & P. Stekauer (eds.) *The Oxford handbook of compounding*, 34-53. Oxford: Oxford University Press.
- Buenafuentes de la Mata, C. 2007. "Procesos de gramaticalización y lexicalización en la formación de compuestos en español". Tesis de Doctorado, *Departamento de Filología Española*. Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona.
- Dietrich, W. 1994. "Word formation, syntax, or noun classification? Tupi-Guarani *mba'e* between lexicon and grammar", en: Prado Pastor, I. (ed.) *Lingüística Tupí-Guaraní/Caribe*, 109-124. *Revista Latinoamericana de Estudios Etnolingüísticos* 8.
- 1990. "Chiriguano and Guarayo Word Formation", en: Payne, D. (ed.) *American Linguistics: Studies in Lowland South American Languages*, 294-320. Austin: University of Texas Press.
- Fabb, N. 1998. "Compounding", en: Spencer, A. & A. Zwicky (eds.) *The handbook of morphology*, 66-83. Oxford: Blackwell Publishers.
- González, H. & F. Ciccone. 2009-2010. "Nominalización y relativización en tapiete (tu-

pí-guaraní): aspectos morfo-sintácticos”, en: Golluscio, L. & A. Vidal (eds.) *Las lenguas del Chaco. Estructura de la cláusula y relaciones interclausales. Amerindia*. Volumen Temático 32.

- González, H. 2007. “Formación de palabras y neologismos en tapiete (tupí-guaraní): el caso de la incorporación nominal”, en: *Signo y Seña* 17. 193-228.
- 2005. “A grammar of Tapiete (Tupi-Guarani)”. Tesis Doctoral. Pittsburgh: University of Pittsburgh.
- Haspelmath, M. 2002. *Understanding Morphology*. Gran Bretaña: Arnold.
- Jensen, C. 1998. “Comparative Tupí-Guaraní morphosyntax”, en: Derbyshire D. C. & G. K Pullum (eds.) *Handbook of Amazonian Languages*, 489-618. Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Spencer, A. 1991. *Morphological Theory*. Oxford: Blackwell Publishers.
- 1998. “Morphophonological operations”, en: Spencer, A. & A. Zwicky (eds.) *The handbook of morphology*, 123-43. Oxford: Blackwell Publishers.
- Svensén, B. 1993. *Practical lexicography: Principles and methods of dictionary-making*. Oxford: Oxford University Press.